



Recueil des lois fédérales

N° 6 23 février 1982

- 170 Augmentation du salaire réel du personnel fédéral. O du DFF
- 173 Gain net pris en considération pour déterminer le droit à l'allocation pour enfants
- 174 Recensement fédéral du bétail en 1982
- 177 Cours techniques préparatoires pour l'introduction de l'obusier blindé 79
- 178 Eléments mobiles et taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés
- 183 Taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base
- 184 Tarif d'usage des douanes suisses. O concernant la mise en vigueur des abaissements de taux du droit de douane
- 190 Taux des droits de douane applicables aux marchandises provenant d'Espagne
- 196 Assurance en cas de maladie et d'accidents. LF
- 198 Prix de vente maximums des pommes de table indigènes de la récolte 1981
- 200 Privilèges, exemptions et immunités d'INTELSAT. Protocole

Ordonnance du DFF sur l'augmentation du salaire réel du personnel fédéral en 1982

du 21 janvier 1982

Le Département fédéral des finances,

vu l'article 4 de l'ordonnance du 20 janvier 1982¹⁾ sur l'augmentation du salaire réel du personnel fédéral en 1982,

arrête:

Article premier Nouvelle fixation des traitements dès le 1^{er} janvier 1982

Les traitements des agents rangés dans une classe de traitement, sauf ceux des jeunes gens nés en 1963 et ultérieurement, seront fixés à partir du 1^{er} janvier 1982 comme il suit:

Formule: Ancien traitement de base, y compris l'augmentation ordinaire prévue par l'ancien droit, (Ta)

- + 15 pour cent de l'allocation de renchérissement, mais au moins 3924 francs
- + 1200, 900, 600 ou 0 francs d'augmentation de salaire réel
- + le montant du gain résultant de l'harmonisation des traitements

= Traitement de base (nouveau)

Classe de traitement (ancienne)	Mode de calcul
Hors classe, 1 ^{re} , éch. a, à 3 ^e	Ta × 1,15 ¹⁾
4 ^e à 8 ^e	Ta × 1,15 + 600 ¹⁾
9 ^e à 11 ^e	Ta × 1,15 + 900 ¹⁾

¹⁾ Montant arrondi à la dizaine de francs supérieure.

RS 172.221.100.1

¹⁾ RO 1982 34

Classe de traitement (ancienne)	Mode de calcul	
12 ^e à 20 ^e	Ta × 1,15	(+ 3924 au minimum) + 1200 ¹⁾
21 ^e	Ta + 3924	(all. rench.) + 1790 (augmentation du salaire réel et gain dû à l'harmonisation) ¹⁾
22 ^e	Ta + 3924	(all. rench.) + 1700 (augmentation du salaire réel et gain dû à l'harmonisation) ¹⁾
23 ^e à 25 ^e	Ta + 3924	(all. rench.) + 1450 (augmentation du salaire réel et gain dû à l'harmonisation) ¹⁾
Degré inférieur	Ta + 3924	(all. rench.) + 1200 (augmentation du salaire réel) ¹⁾

¹⁾ Montant arrondi à la dizaine de francs supérieure.

Art. 2 Jeunes gens

Le salaire, y compris l'augmentation ordinaire prévue par l'ancien droit (Ta), que les agents nés en 1963 ou ultérieurement et rangés dans une classe de traitement touchent à la fin de 1981, sera majoré de l'allocation de renchérissement à incorporer dans les traitements (15 %, mais au moins 3924 fr.) ainsi que de la moitié de l'augmentation du salaire réel et du gain dû à l'harmonisation, compte tenu de la classe à laquelle ils appartenaient à ce moment-là. Le montant ainsi obtenu sera arrondi à la dizaine de francs supérieure.

Formule de calcul:

Classe de traitement (ancienne)	Mode de calcul	
Degré inférieur	Ta + 3924	(all. rench.) + 600 (augmentation du salaire réel)
25 ^e à 23 ^e	Ta + 3924	(all. rench.) + 725 (augmentation du salaire réel et gain dû à l'harmonisation)
22 ^e	Ta + 3924	(all. rench.) + 850 (augmentation du salaire réel et gain dû à l'harmonisation)
21 ^e	Ta + 3924	(all. rench.) + 895 (augmentation du salaire réel et gain dû à l'harmonisation)
20 ^e et au-dessus	Ta + 3924	(all. rench.) + 600 (augmentation du salaire réel)

Art. 3 Suppléments de traitement

Les agents auxquels, selon l'ancien droit, il était accordé un supplément de traitement en vertu de l'article 36, 1^{er} alinéa, de la loi sur le statut des

fonctionnaires du 30 juin 1927¹⁾ ou de l'article 45, 2^e alinéa, du règlement des employés du 10 novembre 1959²⁾, touchent le même supplément en pour-cent, calculé sur le nouveau traitement. Le montant sera arrondi au franc supérieur ou inférieur.

Art. 4 Indemnités périodiques fixes

Les indemnités périodiques fixes, selon l'article 44, 1^{er} alinéa, lettres e à g, de la loi sur le statut des fonctionnaires¹⁾, qui ont donné droit à l'allocation de renchérissement en 1981 sont augmentées de 15 pour cent et arrondies au franc supérieur ou inférieur. Si ces indemnités correspondaient jusqu'ici à la totalité ou à une partie du montant de la différence entre deux classes de traitement données, elles seront fixées dans la même proportion.

Art. 5 Autres rapports de service

¹ La rétribution des apprentis soumis à la loi du 19 avril 1978³⁾ sur la formation professionnelle, et des nettoyeuses du service domestique sera fixée à part.

² La Direction générale de l'Entreprise des PTT et celle des Chemins de fer fédéraux fixeront de concert avec l'Office fédéral du personnel la rétribution des apprentis qui ne sont pas soumis à la loi sur la formation professionnelle³⁾ (apprentis des professions de monopole).

³ La rétribution des agents dont le salaire est déterminé d'après les usages locaux ou sous forme d'un montant «tout compris» sera fixée, dès le 1^{er} janvier 1982, après entente avec l'Office fédéral du personnel.

Art. 6 Entrée en vigueur

La présente ordonnance prend effet le 1^{er} janvier 1982.

21 janvier 1982

Département fédéral des finances:
Ritschard

27281

¹⁾ RS 172.221.10

²⁾ RS 172.221.104

³⁾ RS 412.10

Ordonnance concernant le gain net pris en considération pour déterminer le droit à l'allocation pour enfants

Modification du 21 janvier 1982

Le Département fédéral des finances
arrête:

I

L'ordonnance du 16 décembre 1968¹⁾ concernant le gain net pris en considération pour déterminer le droit à l'allocation pour enfants est modifiée comme il suit:

Art. 2, ch. 2

2. Les contributions de l'employeur pour le logement et la nourriture; le logement et la nourriture fournis gratuitement sont comptés pour:

	Par mois Fr.	Par jour Fr.
Logement	108.—	3.60
Petit déjeuner	48.—	1.60
Repas principal	126.—	4.20
Nourriture (jour entier)	300.—	10.—

Art. 3, ch. 6

6. Si l'enfant ne loge ou ne mange pas à la maison, les dépenses qui excèdent les montants fixés à l'article 2, chiffre 2, mais au maximum 408 francs par mois.

II

La présente modification prend effet le 1^{er} janvier 1982.

21 janvier 1982

Département fédéral des finances:
Ritschard

27280

¹⁾ RS 172.221.156

Ordonnance sur le recensement fédéral du bétail en 1982

du 3 février 1982

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 35 de la loi sur l'agriculture¹⁾;

vu les articles 2 et 3 de la loi fédérale du 30 septembre 1955²⁾ sur la préparation de la défense nationale économique,

arrête :

Article premier Objet et date du recensement

¹ Le 21 avril 1982, un recensement du bétail bovin, des chevaux, des porcs, des moutons et de la volaille aura lieu dans un certain nombre de communes sélectionnées (communes types) et dans les exploitations disposant d'un effectif d'animaux de rente important (grandes exploitations). La sélection des communes types et la détermination des grandes exploitations se fera d'après les résultats du recensement général du bétail du 21 avril 1978.

² Les cantons peuvent ordonner que le relevé partiel soit remplacé par un recensement général, exécuté dans toutes les communes.

Art. 2 Exécution

¹ L'Office fédéral de la statistique élabore les formules d'enquête ainsi que les instructions destinées aux services chargés de l'exécution du recensement et aux possesseurs d'animaux de rente. Il surveille le recensement, établit et publie les résultats. Il peut, au besoin, traiter directement avec les autorités communales.

² Les cantons désignent l'office qui répond de l'exécution du recensement du bétail. L'office cantonal de surveillance vérifie les résultats transmis par les communes en procédant à quelques sondages.

³ Les autorités communales exécutent le recensement sur leur territoire. Elles contrôlent les déclarations des possesseurs d'animaux de rente et remettent, pour la date fixée, la documentation recueillie au service compétent.

Art. 3 Report de la date du recensement

Si, dans un canton ou dans une commune, des raisons majeures empêchent de

RS 431.916.30

¹⁾ RS 910.1

²⁾ RS 531.01

procéder au recensement le 21 avril 1982, l'autorité compétente en avise sans tarder l'Office fédéral de la statistique. Celui-ci convient d'une nouvelle date avec les autorités cantonales ou communales.

Art. 4 Obligations des possesseurs d'animaux de rente

¹ Les possesseurs d'animaux de rente soumis au recensement sont tenus de remplir complètement et véridiquement le bulletin d'effectif et d'attester, par leur signature, l'exactitude de leurs indications.

² Ils n'entraveront en rien les opérations de recensement ni les contrôles; ils donneront aux agents recenseurs les informations nécessaires et leur permettront de pénétrer dans les étables, à moins que des mesures de police, prises aux fins de lutter contre une épizootie, ne s'y opposent.

Art. 5 Obligation de garder le secret

Toutes les personnes et tous les offices chargés du relevé ou du dépouillement de la documentation sont tenus de traiter de manière strictement confidentielle les données des possesseurs d'animaux de rente contenues dans les formules de recensement.

Art. 6 Diffusion de données

¹ L'Office fédéral de la statistique peut transmettre des informations particulières à des services statistiques de la Confédération, des cantons et des communes, pour autant que la protection des données et de la vie privée soit garantie.

² L'Office fédéral de la statistique peut communiquer aux service compétents en matière de défense économique nationale les renseignements dont ils ont besoin pour accomplir leurs tâches.

Art. 7 Répartition des frais

¹ La Confédération prend à sa charge les frais afférents aux dispositions d'ordre général qui sont prises, à la vérification et au dépouillement des questionnaires, ainsi qu'à la publication des résultats.

² Les cantons supportent les frais occasionnés par le relevé proprement dit ainsi que par la rétribution des organes chargés du recensement et du contrôle; la participation des communes aux dépenses est réglée par les dispositions cantonales.

³ La Confédération verse aux cantons une indemnité pour un certain nombre de sondages de contrôle, fixé par l'Office fédéral de la statistique, cette contribution se monte à:

- a. 100 pour cent des frais de déplacement des inspecteurs;
- b. 3 francs par étable contrôlée.

Art. 8 Taxes postales

¹ L'Administration fédérale des finances paie les taxes forfaitaires pour les envois postaux faits au titre du recensement, et plus précisément:

- a. Pour les envois échangés entre les autorités et les offices de la Confédération, des cantons et des communes et pesant 20 kg au plus;
- b. Pour les envois échangés entre les autorités ou les offices des communes et les commissions de recensement qu'elles ont instituées et les agents recenseurs et pesant 5 kg au plus;
- c. Pour le factage de colis de plus de 5 kg.

² Outre la désignation de l'expéditeur, les envois doivent porter les mentions «Affranchi à forfait» et «Recensement fédéral du cheptel».

Art. 9 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

3 février 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger
Le chancelier de la Confédération, Buser

Ordonnance concernant les cours techniques préparatoires pour l'introduction de l'obusier blindé 79

du 3 février 1982

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 9, 1^{er} alinéa, de l'arrêté fédéral du 16 décembre 1977¹⁾ concernant la formation des officiers;

vu l'article 116, 3^e alinéa, de l'organisation militaire de la Confédération suisse du 12 avril 1907²⁾,

arrête :

Article premier

¹ Des cours techniques préparatoires destinés aux commandants de groupe et de batterie et aux capitaines adjoints de l'état-major de groupe seront organisés l'année précédant les cours d'introduction des groupes d'artillerie qui seront équipés de l'obusier blindé 79.

² Un nombre limité d'officiers subalternes peut être appelé à participer, à titre volontaire, au cours technique préparatoire de leur groupe.

³ Les cours techniques préparatoires durent dix jours.

Art. 2

¹ Le Département militaire fédéral est chargé de l'exécution.

² La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

3 février 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger

Le chancelier de la Confédération, Buser

27275

RS 512.241.2

¹⁾ **RS 512.24**

²⁾ **RS 510.10**

**Ordonnance
concernant les éléments mobiles et les taux des droits
de douane applicables à l'importation de produits
agricoles transformés**

Modification du 1^{er} février 1982

*Le Département fédéral des finances
arrête :*

I

Les annexes 1 et 2 de l'ordonnance du Département fédéral des finances du 20 février 1978¹⁾ concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés sont modifiées selon la nouvelle teneur ci-jointe.

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

1^{er} février 1982

Département fédéral des finances:
Ritschard

¹⁾ RS 632.111.722.1; RO 1981 1730

Annexe I

Liste des éléments mobiles applicables à l'importation de produits agricoles transformés

Numéro du tarif douanier	Élément mobile par 100 kg brut Fr.	Numéro du tarif douanier	Élément mobile par 100 kg brut Fr.	Numéro du tarif douanier	Élément mobile par 100 kg brut Fr.
1704.20	46.10	1806.58	33.—	1908.40	79.10
22	45.20	1902.02	36.20	50	71.80
24	39.90	03	30.50	70	88.70
30	86.20	04	171.—	72	80.20
32	35.50	06	320.70	76	63.70
34	26.80	08	248.10	2107.10	46.40
40	51.60	10	104.—	11	34.10
42	48.70	14	75.30	12	27.90
44	39.80	16	69.60	20	27.20
46	63.50	18	88.10	26	139.30
48	70.80	20	286.60	27	22.30
50	49.50	22	161.70	28	19.80
52	37.20	30	54.70	40	557.70
54	24.80	32	21.—	42	428.—
1806.20	557.70	40	116.30	44	251.70
22	428.—	42	74.20	46	265.—
24	251.70	50	24.60	47	105.10
26	265.—	52	20.10	48	42.30
27	157.20	1903.01	41.80	50	40.70
28	105.10	1907.10	71.30	54	118.10
30	45.—	20	70.80	58	29.60
32	36.—	22	100.40	60	366.50
40	109.—	30	67.50	62	162.90
42	86.40	1908.10	92.50	64	40.70
44	64.—	12	78.80	66	40.50
46	33.—	14	84.80	70	75.—
50	71.80	16	84.80	80	34.—
51	99.80	20	130.50	82	26.—
52	39.40	22	94.20	84	15.30
56	95.10	30	94.30	2904.58	118.60

Annexe 2

**Liste des taux de droits de douane (élément fixe + élément mobile)
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits			
		de la ZELE			
		CE	AELE	d'ESP	PED
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut
1704.20	87.10	46.10	46.10	62.50	46.10
22	86.20	45.20	45.20	61.60	45.20
24	80.90	39.90	39.90	56.30	39.90
30	139.20	86.20	86.20	107.40	86.20
32	88.50	35.50	35.50	56.70	35.50
34	79.80	26.80	26.80	48.—	26.80
40	104.60	51.60	51.60	72.80	51.60
42	101.70	48.70	48.70	69.90	48.70
44	92.80	39.80	39.80	61.—	39.80
46	116.50	63.50	63.50	84.70	63.50
48	123.80	70.80	70.80	92.—	70.80
50	102.50	49.50	49.50	70.70	49.50
52	90.20	37.20	37.20	58.40	37.20
54	77.80	24.80	24.80	46.—	24.80
1806.20	558.70	TN ¹⁾	557.70	TN	TN
22	429.—	TN	428.—	TN	TN
24	252.70	TN	251.70	TN	TN
26	266.—	TN	265.—	TN	TN
27	158.20	TN	157.20	TN	TN
28	106.10	TN	105.10	TN	TN
30	55.—	45.—	exempt	49.—	45.—
32	46.—	36.—	exempt	40.—	36.—
40	119.—	109.—	exempt	113.—	109.—
42	96.40	86.40	exempt	90.40	86.40
44	74.—	64.—	exempt	68.—	64.—
46	43.—	33.—	exempt	37.—	33.—
50	81.80	71.80	exempt	75.80	71.80
51	109.80	99.80	exempt	103.80	99.80
52	49.40	39.40	exempt	43.40	39.40
56	105.10	95.10	exempt	99.10	95.10
58	43.—	33.—	exempt	37.—	33.—
1902.02	56.20	36.20	36.20	TN	TN
03	50.50	30.50	30.50	TN	TN

¹⁾ TN = taux normal

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits			
		de la ZELE			
		CE	AELE	d'ESP	PED
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut
1902.04	181.—	1) 171.—	2) 320.70	TN	TN
06	330.70	1) 248.10	2) 108.—	TN	TN
08	258.10	1) 104.—	2) 79.30	TN	TN
10	114.—	104.—	79.30	TN	TN
14	85.30	75.30	69.60	TN	TN
16	79.60	69.60	88.10	TN	TN
18	98.10	88.10	92.10	TN	TN
20	306.60	3) 286.60	4) 286.60	286.60	286.60
22	181.70	3) 161.70	4) 161.70	161.70	161.70
30	74.70	54.70	62.70	54.70	54.70
32	41.—	21.—	29.—	21.—	21.—
40	136.30	116.30	124.30	116.30	116.30
42	94.20	74.20	82.20	74.20	74.20
50	44.60	24.60	32.60	24.60	24.60
52	40.10	20.10	28.10	20.10	20.10
1903.01	44.80	41.80	TN	TN	TN
1907.10	72.30	71.30	71.70	71.30	71.30
20	85.80	70.80	76.80	70.80	TN
22	115.40	100.40	106.40	100.40	TN
30	82.50	67.50	73.50	67.50	5) 73.50
1908.10	119.50	92.50	103.30	92.50	TN
12	105.80	78.80	89.60	78.80	TN
14	111.80	84.80	95.60	84.80	TN
16	111.80	84.80	95.60	84.80	TN
1) 1902.04/08: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.04 = Fr. 171.— 1902.06 = Fr. 320.70 1902.08 = Fr. 248.10 - en récipients de plus de 2 kg TN					
2) 1902.04/08: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.04 = Fr. 175.— 1902.06 = Fr. 324.70 1902.08 = Fr. 252.10 - en récipients de plus de 2 kg TN					
3) 1902.20/22: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.20 = Fr. 286.60 1902.22 = Fr. 161.70 - en récipients de plus de 2 kg TN					
4) 1902.20/22: - en récipients de 2 kg ou moins: 1902.20 = Fr. 294.60 1902.22 = Fr. 169.70 - en récipients de plus de 2 kg TN					
5) 1907.30: biscuits de mer et autres biscottes, chapelure Fr. 67.50 autres TN					

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produit			
		de la ZELE			
		CE	AELE	d'ESP	PED
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut
1908.20	190.50	130.50	130.50	154.50	130.50
22	154.20	94.20	94.20	118.20	94.20
30	154.30	94.30	94.30	118.30	94.30
40	139.10	79.10	79.10	103.10	79.10
50	131.80	71.80	71.80	95.80	71.80
70	148.70	88.70	88.70	112.70	88.70
72	140.20	80.20	80.20	104.20	80.20
76	123.70	63.70	63.70	87.70	63.70
2107.10	166.40	46.40	46.40	94.90	TN
11	154.10	34.10	34.10	82.10	TN
12	147.90	27.90	27.90	75.90	TN
20	25.—	25.—	25.—	25.—	25.—
26	149.30	139.30	139.30	143.30	139.30
27	32.30	22.30	22.30	26.30	22.30
28	29.80	19.80	19.80	23.80	19.80
40	558.70	TN	557.70	TN	TN
42	429.—	TN	428.—	TN	TN
44	252.70	TN	251.70	TN	TN
46	266.—	TN	265.—	TN	TN
47	106.10	TN	105.10	TN	TN
48	43.30	TN	42.30	TN	TN
50	84.70	40.70	40.70	58.30	TN
54	162.10	118.10	118.10	135.70	TN
58	73.60	29.60	29.60	47.20	TN
60	410.50	366.50	366.50	384.10	TN
62	206.90	162.90	162.90	180.50	TN
64	84.70	40.70	40.70	58.30	TN
66	84.50	40.50	40.50	58.10	TN
70	119.—	75.—	75.—	92.60	TN
80	78.—	34.—	34.—	51.60	TN
82	70.—	26.—	26.—	43.60	1)
84	59.30	15.30	15.30	32.90	TN
2904.58	120.10	118.60	118.60	119.20	118.60
1) 2107.82: - Angostura Aromatic Bitter Fr. 26.— - autres TN					

Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base

Modification du 15 février 1982

Le Département fédéral des finances
arrête:

I

A l'article 1^{er} de l'ordonnance du 14 mai 1976¹⁾ sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, ces taux sont fixés comme il suit pour le mois de mars 1982:

Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.	Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	8.60
0401.20	296.30	ex 1102.14	80.90
ex 0402.10	310.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	160.40	1701.30	25.20
ex 0402.20	728.20	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	115.20	1702.10	63.—
ex 0403.10	857.40	1702.16	17.20
ex 0403.10	490.40	1702.18	17.60
ex 0403.12	254.10	1702.20	22.20
0405.20	215.20	1702.30	13.20
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
1101.10	80.90	ex 1703.10	12.60

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

15 février 1982

Département fédéral des finances:
Ritschard

¹⁾ RS 632.111.723.1; RO 1982 79

Ordonnance

concernant la mise en vigueur des abaissements de taux du droit de douane convenus dans le cadre du protocole de Genève (1979) annexé à l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (troisième tranche de réductions pour les nos 5101.10/6205.50 du tarif d'usage des douanes suisses)

du 7 décembre 1981

Le Conseil fédéral suisse,

en application du protocole de Genève (1979)¹⁾ annexé à l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce,

arrête:

Article premier Modification de taux du droit de douane

¹ Les taux du droit de douane des nos 5101.10/6205.50 du tarif d'usage des douanes suisses²⁾ sont modifiés conformément au chiffre 2, lettre a du protocole et à la liste LIX-Suisse annexée audit protocole.

² Les taux du tarif douanier qui figurent dans l'appendice de la présente ordonnance sont applicables dès l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 2 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

7 décembre 1981

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Furgler

Le chancelier de la Confédération, Buser

RS 632.230.2

¹⁾ RO 1979 2155

²⁾ RS 632.10 Annexe

Appendice

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut
5101.10	145.--	5307.13	72.50	5405.44	155.--
12	231.60	30	91.83	46	66.--
14	87.--	33	106.30	48	108.30
16	145.--	5308.10	67.66	50	155.--
21	145.--	30	96.66		Droits des
23	231.60	5309.10	19.83		nos
30	164.10	12	59.33		5405.10/50
32	251.60	5310.01	155.--		majorés de:
34	106.30	5311.10	174.10	69	19.33
36	174.10	12	290.--	79	87.--
41	164.10	30	241.60		par 100 kg
43	251.60	32	435.--		brut
50	62.83	34	338.30	90	29.83
61	82.16	36	531.60	92	49.66
70	82.16	90	135.--	5501.30	24.16
72	48.33	92	29.16	5504.10	3.83
81	106.30	5312.10	135.--	20	12.66
83	48.33	20	49.33	5505.10	18.33
5102.10	87.--	90	99.33	12	21.33
30	106.30	5401.18	24.16	14	28.--
50	48.33	5402.12	9.66	16	33.16
70	58.--	16	29.--	20	37.--
5103.10	241.60	5403.10	15.50	21	40.83
50	193.30	12	22.33	31	26.16
5104.10	194.10	15	38.66	33	29.--
12	290.--	17	51.66	35	36.66
20	483.30	20	24.33	37	46.33
30	483.30	23	49.66	41	54.33
40	580.--	25	61.83	43	58.50
42	647.50	30	41.33	51	77.33
50	116.--	32	47.33		Droits des
52	290.--	33	69.33		nos
60	290.--	50	38.66		5505.10/51
70	290.--	53	61.--		majorés de:
72	386.60	70	56.66	69	29.--
78	290.--	73	78.16	79	29.--
80	483.30	5404.01	125.80		par 100 kg
82	560.80	5405.10	48.33		brut
5201.10	98.33	12	77.33	5506.01	125.80
12	49.--	14	116.--	5507.10	155.80
5202.10	386.60	20	65.66	20	193.30
12	290.--	22	108.30	5508.10	96.66
5302.12	14.83	24	146.60	30	164.10
5306.10	38.83	30	65.66	40	183.30
13	48.83	32	108.30		
30	58.--	34	155.--		
33	72.50	40	65.66		
5307.10	58.--	42	108.30		

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr.		Fr.		Fr.
	Droits des nos		par 100 kg brut		par 100 kg brut
5508.69	5508.10/40 majorés de: 29.--	5605.10	48.33	5705.51	34.83
	par 100 kg brut	12	58.--	61	42.50
5509.10	106.30	14	72.50	71	58.--
12	116.--	21	58.--	90	125.80
14	135.--	23	77.33	5707.14	9.83
16	164.10	25	96.66	16	38.66
20	164.10	30	72.50	17	13.66
22	164.10	32	82.16	18	19.66
24	193.30	34	96.66	19	9.66
26	251.60	41	82.16	53	12.50
30	174.10	43	101.50	55	43.50
32	183.30	45	120.80	57	32.83
34	212.50	50	33.83	58	43.50
36	260.80	52	48.33	59	12.50
40	174.10	54	58.--	60	58.--
42	183.30	61	43.50	70	22.50
44	212.50	63	58.--	71	38.66
46	260.80	65	82.16	73	52.83
50	183.30	70	58.--	74	35.--
52	193.30	72	72.50	76	39.16
54	231.60	74	82.16	79	59.16
56	290.--	81	67.66	80	17.50
60	175.80	83	82.16	90	125.80
	Droits des nos	85	106.30	94	31.--
69	19.33	5606.10	338.30	5710.12	48.33
79	48.33	50	241.60	14	58.--
	par 100 kg brut	5607.10	212.50	16	67.66
5601.10	19.33	20	270.80	30	48.83
30	27.--	30	290.--	32	58.16
50	7.83	40	309.10	34	135.--
70	11.66	42	309.10	36	193.30
5602.10	31.--	50	120.80		Droits des nos
30	38.66	60	179.10		5710.10/36 majorés de:
50	7.83	70	193.30		19.33
70	11.66	80	145.--	69	87.--
5603.10	19.33	81	203.30	79	par 100 kg brut
50	7.83	82	212.50		24.66
5604.10	38.66	90	290.--		49.--
30	48.33	5701.18	19.83	5711.10	96.66
50	19.33	5702.16	11.66	12	48.66
70	7.83	5703.16	11.66	20	87.--
5605.10	19.33	5704.16	11.66	22	116.--
50	7.83	30	19.33	24	49.33
5606.10	38.66	5706.10	8.66	30	49.33
30	48.33	12	8.66	32	87.50
50	19.33	20	19.33	34	125.80
70	24.16	22	19.33		
		30/32	33.83		

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut
5711.40	58.--	5805.43	241.60	5902.60	67.66
42	96.66	50	628.30	62	87.50
44	135.--	53	966.60	70	24.16
46	59.16	60	435.--	5903.01	29.50
48	97.16	63	695.80	5904.10	193.30
50	135.80	70	193.30	50	38.66
	Droits des nos	73	483.30	52	11.83
	5711.10/50	84	241.60	54	17.66
	majorés de:	87	290.--	56	14.50
	57	5806.10	338.30	58	19.50
	19.33	50	195.80	90	58.--
59	87.--	5807.08	78.50	92	106.30
	par 100 kg brut	10	198.30	5905.10	174.10
	60	12	290.--	50	116.--
	58.--	50	193.30	5906.10	120.80
62	77.66	5808.10	394.10	50	58.--
	Droits des nos	20	290.--	52	106.30
	5711.60/62	30	193.30	5907.01	48.33
	majorés de:	33	290.--	5908.20	67.66
	5711.69	40	241.60	22	116.--
	19.33	50	96.66	5910.01	24.16
79	87.--	53	127.50	5911.10	58.--
	par 100 kg brut	5809.10	580.--	20	58.--
	90	20	415.80	5912.10	48.33
	39.--	30	290.--	20	49.--
	92	33	440.--	30	7.83
5801.01	195.80	40	247.50	40	77.50
5802.10	159.10	52	120.80	5913.10	223.30
12	130.80	55	241.60	20	193.30
14	111.10	60	725.--	50	145.--
16	116.--	62	725.--	5914.01	87.83
18	106.30	70	483.30	5915.01	77.33
50	48.33	72	291.60	5916.01	241.60
52	58.--	5810.10	588.30	5917.10	39.66
5803.01	291.60	20	483.30	20	98.83
5804.10	309.10	30	340.--	30	87.83
40	145.--	50	196.60	40	147.50
50	67.66	52	294.10	50	79.16
52	128.30	60	580.80	60	68.33
55	193.30	62	483.30	6001.10	581.60
58	193.30	64	338.30	13	773.30
5805.10	58.--	70	338.30	20	541.60
12	96.66	72	193.30	23	483.30
20	405.80	74	295.--	30	309.10
23	676.60	5901.10	29.33	32	231.60
30	271.60	12	29.--	33	386.60
33	376.60	20	9.83	35	309.10
40	203.30	5902.10	5.83	40	260.80

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. Droits des nos
6001.43	386.60	6102.20	1256.--		6105.10/56
50	106.30	21	1643.--		majorés de:
53	183.30	22	1256.--	6105.69	29.--
90	77.66	30	966.60		par 100 kg
6002.10	1070.--	31	1256.--		brut
20	1256.--	32	966.60	6106.10	1063.--
30	676.60	40	628.30	20	966.60
40	676.60	42	773.30	30	580.--
50	483.30	44	870.--	40	541.60
90	193.30	50	386.60	50	376.60
6003.10	773.30	52	541.60		Droits des
20	966.60		Droits des		nos
22	773.30		nos		6106.10/50
30	773.30		6102.10/52		majorés de:
40	580.--		majorés de:	69	96.66
50	241.60	69	96.66		par 100 kg
6004.10	1063.--		par 100 kg		brut
20	705.80		brut	6107.10	1353.--
30	483.30	6103.10	1256.--	50	676.60
32	483.30	20	1160.--	6109.10	1353.--
40	580.--	22	870.--	12	1353.--
50	212.50	30	966.60	14	1353.--
6005.10	1256.--	32	618.30	30	580.--
20	725.--	40	521.60	32	580.--
30	773.30	50	338.30	34	580.--
32	657.50	6104.10	1933.--	50	290.--
40	609.10	20	870.--	52	290.--
42	725.--	22	918.30	54	290.--
50	270.80	30	773.30	90	197.50
6006.06	87.--	32	676.60	6110.10	966.60
08	222.50	40	521.60	50	155.--
10	338.30	50	348.30	6111.10	676.60
12	695.80		Droits des	12	245.80
14	1063.--		nos		Droits des
16	870.--		6104.10/50		nos
18	695.80		majorés de:		6111.10/12
50	260.80	69	193.30		majorés de:
52	483.30		par 100 kg	17	96.66
6101.10	1643.--		brut		par 100 kg
20	1063.--	6105.10	966.60		brut
21	1256.--	20	773.30	20	531.60
22	1160.--	30	521.60	30	193.30
30	1063.--	50	260.80	32	386.60
31	1160.--	52	290.--	40	348.30
32	725.--	54	300.--	50	145.--
40	580.--	56	338.30	6201.10	773.30
50	319.10			12	870.--
6102.10	2320.--			20	241.60

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut
6201.22	290.--	6202.42	222.50	6202.86	773.30
40	217.50	44	195.80	88	580.--
42	260.80	46	241.60	90	580.--
50	145.--	50	145.--	92	338.30
52	193.30	52	193.30	94	338.30
6202.10	966.60	54	193.30	96	580.--
12	1063.--	56	222.50	98	386.60
20	425.--	60	155.--	6203.10	676.60
21	483.30	62	231.60	50	96.66
22	676.60	64	193.30	52	27.--
24	348.30	66	270.80	6204.50	87.--
26	386.60	68	677.50	52	155.--
30	125.80	70	1450.--	6205.06	39.33
32	193.30	72	1256.--	08	483.30
34	174.10	74	531.60	10	676.60
36	222.50	82	1063.--	20	386.60
40	155.--	84	773.30	40	348.30
				50	125.80
27266					

**Ordonnance
sur les taux des droits de douane applicables
aux marchandises provenant d'Espagne**

(Taux des n^{os} 5101.10/6205.50)

Modification du 7 décembre 1981

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

I

Les taux des n^{os} 5101.10/6205.50 figurant à l'annexe de l'ordonnance du 16 juin 1980¹⁾ sur les taux des droits de douane applicables aux marchandises provenant d'Espagne sont modifiés conformément à l'annexe ci-jointe.

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

7 décembre 1981

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Furgler

Le chancelier de la Confédération, Buser

¹⁾ RS 632.310.51

Annexe

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr.		Fr.		Fr.
	par 100 kg brut		par 100 kg brut		par 100 kg brut
5101.10	58.--	5302.12	5.93	5405.10	28.99
12	92.64	5303.01	-40	12	46.39
14	34.80	5304.01	2.--	14	69.60
16	58.--	5305.10	-60	20	39.39
21	58.--	12	-60	22	64.98
23	92.64	5306.10	15.53	24	87.96
30	65.64	13	19.53	30	39.39
32	100.60	30	23.20	32	64.98
34	42.52	33	29.--	34	93.--
36	69.64	5307.10	23.20	40	39.39
41	65.64	13	29.--	42	64.98
43	100.60	30	36.73	44	93.--
50	25.13	33	42.52	46	39.60
52	-40	5308.10	27.06	48	64.98
61	32.86	30	38.66	50	93.--
63	-40	5309.10	7.93		Droits des
70	32.86	12	23.73		nos
72	19.33	5310.01	62.--		5405.10/50
81	42.52	5311.10	104.40		majorés de:
83	19.33	12	174.--	69	11.59
5102.10	34.80	30	144.90	79	52.20
30	42.52	32	261.--		par 100 kg
50	19.33	34	202.90		brut
52	-40	36	318.90	90	17.89
70	23.20	90	81.--	92	29.79
5103.10	96.64	92	17.49	5501.10	-04
50	77.32	5312.10	54.--	30	9.66
5104.10	116.40	20	19.73	32	1.20
12	174.--	90	39.73	5502.10	-04
20	289.90	5402.10	-04	30	-80
30	289.90	12	3.86	5503.10	-40
40	348.--	14	-10	30	-80
42	388.50	16	11.60	50	-40
50	69.60	5403.10	6.20	70	-80
52	174.--	12	8.93	5504.10	1.53
60	174.--	15	15.46	20	5.06
70	174.--	17	20.66	5507.10	62.32
72	231.90	20	9.73	20	77.32
78	174.--	23	19.86	5508.10	38.66
80	289.90	25	24.73	30	65.64
82	336.40	30	16.53	40	73.32
5201.10	39.33	32	18.93		Droits des
12	19.60	33	27.73		nos
5202.10	154.60	40	15.46		5508.10/40
12	116.--	53	24.40		majorés de:
5301.10	-06	70	22.66	69	11.60
30	-06	73	31.26		
5302.10	-06	5404.01	50.32		

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut
5509.10	63.78	5607.40	185.40	5707.76	15.66
12	69.60	42	185.40	79	23.66
14	81.—	50	72.48	80	7.—
16	98.46	60	107.40	90	50.32
20	98.46	70	115.90	94	12.40
22	98.46	80	87.—	5710.10	-80
24	115.90	81	121.90	12	19.33
26	150.90	82	127.50	14	23.20
30	104.40	90	174.—	16	27.06
32	109.90	5702.10	exempts	30	19.53
34	127.50	14	exempts	32	23.26
36	156.40	16	4.66	34	54.—
40	104.40	5703.10	exempts	36	77.32
42	109.90	14	exempts		Droits des nos
44	127.50	16	4.66		5710.10/36
46	156.40	5704.10	exempts		majorés de:
50	109.90	14	exempts	69	7.73
52	115.90	16	4.66	79	34.80
54	138.90	20	-40		par 100 kg brut
56	174.—	30	7.73	5711.10	9.86
60	105.40	5706.10	3.46	12	19.60
	Droits des nos	12	3.46	14	38.66
	5509.10/56	20	7.73	20	19.46
	majorés de:	22	7.73	22	34.80
69	11.59	30	13.53	24	46.40
79	28.99	32	13.53	30	19.73
	par 100 kg brut	51	13.93	32	35.—
5601.10	7.73	61	17.—	34	50.32
30	10.80	71	23.20	40	23.20
50	4.69	90	50.32	42	38.66
70	6.99	5707.10	-10	44	54.—
5602.10	12.40	12	-40	46	23.66
30	15.46	14	3.93	48	38.86
50	2.93	16	15.46	50	54.32
70	3.93	17	5.46		Droits des nos
5603.10	7.73	18	7.86		5711.10/50
50	3.13	19	3.86		majorés de:
5604.10	15.46	51	-10	57	7.73
30	19.33	53	5.—	59	34.80
50	7.73	55	17.40		par 100 kg brut
70	9.66	57	13.13	60	23.20
5606.10	135.30	58	17.40	62	31.06
50	96.64	59	5.—		
5607.10	127.50	60	23.20		
20	162.40	70	9.—		
30	174.—	71	15.46		
		73	21.13		
		74	14.—		

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr.		Fr.		Fr.
	Droits des nos		par 100 kg brut		par 100 kg brut
	5711.60/62	5809.10	232.--	5911.10	23.20
	majorés de:	20	166.30	20	23.20
5711.69	7.73	30	116.--	5912.10	19.33
79	34.80	33	176.--	20	19.60
	par 100 kg brut	40	99.--	30	3.13
90	15.60	52	48.32	40	31.--
92	19.53	55	96.64	5913.10	89.32
5801.01	78.32	60	290.--	20	77.32
5802.10	63.64	62	290.--	50	58.--
12	52.32	70	193.30	5914.01	35.13
14	44.44	72	116.60	5915.01	30.93
16	46.40	5810.10	235.30	5916.01	96.64
18	42.52	20	193.30	5917.10	15.86
50	19.33	30	136.--	12	2.--
52	23.20	50	78.64	20	39.53
5803.01	116.60	52	117.60	30	35.13
5805.10	23.20	60	232.30	40	59.--
12	38.66	62	193.30	50	31.66
20	162.30	64	135.30	60	27.33
23	270.60	70	135.30	6001.10	348.90
30	108.60	72	77.32	13	463.90
33	150.60	74	118.--	20	324.90
40	81.32	5901.10	11.73	23	289.90
43	96.64	12	11.60	30	185.40
50	251.30	20	3.93	32	138.90
53	386.60	5902.10	2.33	33	231.90
60	174.--	60	27.06	35	185.40
63	278.30	62	35.--	40	156.40
70	77.32	70	9.66	43	231.90
73	193.30	5903.01	11.80	50	63.78
80	1.60	5904.10	77.32	53	109.90
82	44.--	50	15.46	90	46.59
84	96.64	52	4.73	6002.10	428.--
87	116.--	54	7.06	20	502.40
5806.10	135.30	56	5.80	30	270.60
50	78.32	58	7.80	40	270.60
5807.08	31.40	90	23.20	50	193.30
10	79.32	92	42.52	90	77.32
12	116.--	5905.10	69.64	6003.10	463.90
50	77.32	50	46.40	20	579.90
5808.10	157.60	5906.10	48.32	22	463.90
20	116.--	50	23.20	30	463.90
30	77.32	52	42.52	40	348.--
33	116.--	5907.01	19.33	50	144.90
40	96.64	5908.10	24.--	6004.10	637.80
50	38.66	20	27.06	20	423.40
53	51.--	22	46.40	30	289.90
		5910.01	9.66	32	289.90

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. Droits des nos
6004.40	348.--	6103.20	696.--		6106.10/50
50	127.50	22	522.--		majorés de:
6005.10	753.60	30	579.90	6106.69	38.66
20	435.--	32	370.90		par 100 kg brut
30	463.90	40	312.90	6107.10	541.20
32	394.50	50	202.90	50	270.60
40	365.40	6104.10	1159.--	6109.10	541.20
42	435.--	20	522.--	12	541.20
50	162.40	22	550.90	14	541.20
6006.06	34.80	30	463.90	30	232.--
08	89.--	32	405.90	32	232.--
10	135.30	40	312.90	34	232.--
12	278.30	50	208.90	50	116.--
14	425.20		Droits des nos	52	116.--
16	348.--		6104.10/50	54	116.--
18	278.30		majorés de:	90	79.--
50	104.30	69	115.90	6110.10	386.60
52	193.30		par 100 kg brut	50	62.--
6101.10	985.80	6105.10	386.60	6111.10	270.60
20	637.80	20	309.30	12	98.32
21	753.60	30	208.60		Droits des nos
22	696.--	50	104.30		6111.10/12
30	637.80	52	116.--		majorés de:
31	696.--	54	120.--	17	38.66
32	435.--	56	135.30		par 100 kg brut
40	348.--		Droits des nos	20	212.60
50	191.40		6105.10/56	30	77.32
6102.10	1392.--		majorés de:	32	154.60
20	753.60	69	11.60	40	139.30
21	985.80		par 100 kg brut	50	58.--
22	753.60	6106.10	425.20	6201.10	463.90
30	579.90	20	386.60	12	522.--
31	753.60	30	232.--	20	144.90
32	579.90	40	216.60	22	174.--
40	376.90	40	150.60	40	130.50
42	463.90	50		42	156.40
44	522.--			50	87.--
50	231.90			52	115.90
52	324.90			6202.10	579.90
	Droits des nos			12	637.80
	6102.10/52			20	255.--
	majorés de:			21	289.90
69	57.99			22	405.90
	par 100 kg brut			24	208.90
6103.10	753.60				

No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit	No du tarif	Taux du droit
	Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut		Fr. par 100 kg brut
6202.26	231.90	6202.62	138.90	6202.96	348.--
30	75.48	64	115.90	98	231.90
32	115.90	66	162.40	6203.10	270.60
34	104.40	68	406.50	50	38.66
36	133.50	70	870.--	52	10.80
40	93.--	72	753.60	6204.50	34.80
42	133.50	74	318.90	52	62.--
44	117.40	82	637.80	6205.06	15.73
46	144.90	84	463.90	08	193.30
50	87.--	86	463.90	10	270.60
52	115.90	88	348.--	20	154.60
54	115.90	90	348.--	40	139.30
56	133.50	92	202.90	50	50.32
60	93.--	94	202.90		
27267					

Loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents

Modification du 9 octobre 1981

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 34^{bis} de la constitution;

vu le rapport de la commission du Conseil national du 27 août 1979¹⁾ et l'avis du Conseil fédéral du 29 septembre 1980²⁾ sur les initiatives parlementaires et initiatives cantonales sur l'interruption de la grossesse,

arrête:

I

La loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents³⁾ est modifiée comme il suit:

Art. 12^{quater}

III^{bis}. Prestations en cas d'interruption de la grossesse

En cas d'interruption non punissable de la grossesse au sens de l'article 120 CPS, les caisses-maladie doivent allouer au minimum:

1. Aux personnes assurées pour les soins médicaux et pharmaceutiques, les prestations prévues à l'article 12;
2. Aux personnes assurées pour l'indemnité journalière, les prestations prévues à l'article 12^{bis}.

II

¹⁾ La présente loi est soumise au référendum facultatif.

²⁾ Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

¹⁾ FF 1979 II 1021

²⁾ FF 1980 III 1050

³⁾ RS 832.01

Conseil national, le 9 octobre 1981

Le président: Butty

Le secrétaire: Koehler

Conseil des Etats, le 9 octobre 1981

Le président: Hefti

La secrétaire: Huber

Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur

¹ Le délai référendaire s'appliquant à la présente loi a expiré le 18 janvier 1982 sans avoir été utilisé.¹⁾

² La présente loi entre en vigueur le 1^{er} mars 1982.

17 février 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger

Le chancelier de la Confédération, Buser

26321

¹⁾ FF 1981 III 216

Ordonnance concernant les prix de vente maximums des pommes de table indigènes de la récolte 1981

du 9 février 1982

L'Office fédéral du contrôle des prix,

vu l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 11 avril 1961¹⁾ concernant la formation des prix des pommes de terre de semence et de table, des fruits à pépins et des légumes frais,

arrête:

Article premier Prix

¹ Les prix de vente maximums des pommes de table indigènes de la récolte 1981, par kilogramme net, sont les suivants:

	Départ expéditeur/ grossiste franco grossiste Fr.	Départ grossiste franco détaillant Fr.
Cloche I	1.75	2.10
Cloche II	1.30	1.56
Golden I	1.60	1.92
Golden II	1.25	1.50
Jonathan I } Idared I }	1.45	1.74
Maigold I	1.95	2.34

² L'ordonnance du 8 janvier 1982²⁾ sur les prix maximums aux consommateurs pour la vente au détail des pommes de table indigènes de la récolte 1981 reste applicable aux prix de vente au détail.

Art. 2 Suppléments de prix pour l'emballage

Pour la marchandise préemballée, les prix de vente maximums par kilogramme net peuvent être majorés des montants suivants:

RS 942.313.82

¹⁾ RS 942.304

²⁾ RO 1982 93

a. en cabas	25 centimes;
b. en foodtainers	35 centimes;
c. en plateaux, rangées	35 centimes (plateau inclus).

Art. 3 Répartition des marges

Lorsqu'à l'un desdits stades du commerce deux marchands ou plus participent à une transaction, ils doivent se partager les marges maximums.

Art. 4 Dispositions pénales

Les infractions à la présente ordonnance seront punies de l'amende conformément aux articles 13 à 15 de la loi fédérale du 21 décembre 1960¹⁾ sur les marchandises à prix protégés. La poursuite pénale incombe aux cantons.

Art. 5 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 15 février 1982.

9 février 1982

Office fédéral du contrôle des prix:
Le chef, Bossart

27277

¹⁾ RS 942.30

Protocole du 19 mai 1978 relatif aux privilèges, exemptions et immunités d'INTELSAT

RS 0.192.110.978.4; RO 1981 270

Champ d'application du protocole le 15 février 1982, complément¹⁾

Etats parties	Ratification Adhésion (A)		Entrée en vigueur	
Barbade	8 avril	1981 A	8 mai	1981
Canada	15 décembre	1981 A	14 janvier	1982
Finlande	26 mai	1981 A	25 juin	1981
Italie	25 septembre	1981	25 octobre	1981
Japon ²⁾	17 août	1981 A	16 septembre	1981
Thaïlande	20 novembre	1981 A	20 décembre	1981
Zambie	28 mai	1981	27 juin	1981

Réserves

Japon

Le Japon ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 4, paragraphe 2, du protocole.

En ce qui concerne l'article 8, le Japon se réserve le droit de ne pas accorder aux témoins mentionnés au paragraphe 3 les privilèges et immunités visés au paragraphe 1 c).

27257

¹⁾ La présente publication complète celle qui figure au RO 1981 279.

²⁾ Réserves, voir ci-après.

AS-1982-06 vom 23.02.1982 (S. 169-200)

RO-1982-06 du 23.02.1982 (p. 169-200)

RU-1982-06 del 23.02.1982 (p. 169-200)

In	Amtliche Sammlung
Dans	Recueil officiel
In	Raccolta ufficiale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	1982
Volume	
Volume	
Heft	06
Cahier	
Numero	
Datum	23.02.1982
Date	
Data	
Seite	169-200
Page	
Pagina	
Ref. No	30 004 607

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.